

# ការព្យាបាលជំងឺរបេង

# Tuberculosis treatment

Cambodian - English

លោកអ្នកជិតនឹងចាប់ផ្តើមទទួលការព្យាបាលជំងឺរបេង (TB) ។ ការព្យាបាលជំងឺ TB ត្រូវការរយៈពេលយ៉ាងហោចណាស់ ប្រាំមួយខែ ក៏ប៉ុន្តែការព្យាបាលអាចនឹង ត្រូវការរយៈពេលរហូតដល់ប្រាំបួនខែ ហើយជួនកាល យូរជាងនេះទៅទៀត ។ ស្ទើរតែ គ្រប់ករណីទាំងអស់នៃជំងឺ TB គេអាចព្យាបាលវាអោយជាសះស្បើយដោយការប្រើថ្នាំអោយ បានពេញលេញក្នុងអំឡុងពេលព្យាបាលដែលកំណត់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក ។

## ថ្នាំព្យាបាលជំងឺ TB

ថ្នាំពេទ្យមួយណាក៏ដោយ រាប់បញ្ចូលទាំងថ្នាំព្យាបាលជំងឺ TB សុទ្ធតែអាចបណ្តាលអោយមាន ប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុក្ខ ។ ក៏ប៉ុន្តែមនុស្សភាគច្រើនមិនជួបប្រទះបញ្ហាអ្វីទេ ។ សូមប្រើថ្នាំទាំងអស់ ទៅតាមការណែនាំរបស់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក ។ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់ លោកអ្នកនឹងតាមដាន ការរីកចម្រើនរបស់លោកអ្នកក្នុងអំឡុងពេលព្យាបាលដើម្បីពិនិត្យមើលថាតើថ្នាំនោះមានប្រសិទ្ធភាពឬទេ និងតើវាប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុក្ខឬទេ ។ ប្រសិនបើប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុក្ខកើតមានឡើងមែននោះ សូមលោកអ្នកប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកជាបន្ទាន់ ។

ប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុក្ខមួយចំនួនដែលលោកអ្នកត្រូវដឹង ពេលប្រើថ្នាំព្យាបាលជំងឺ TB គឺមានដូចខាងក្រោម៖

- ចេះតែរមាស់
- ឈឺក្នុងពោះ ចង់ក្អក មិនឃ្នានអាហារ
- មាត់ស្រពន់ ស្លឹក ឬឈឺឆ្បាញនៅត្រង់ដៃ ឬជើង
- ចេញកន្ទួល ស្នាមជាំ ឬស្បែកលឿង
- មានការប្រែប្រួលខាងចក្ខុវិស័យ ជាពិសេសការប្រែប្រួលលើការមើលឃើញ ពណ៌ក្រហម/ពណ៌បៃតង
- ទឹកនោមពណ៌លឿងចាស់/ត្នោតចាស់
- ភ្នែកពណ៌លឿង

ថ្នាំខាងក្រោមត្រូវបានគេប្រើដើម្បីព្យាបាលជំងឺ TB ហើយសុទ្ធតែជាថ្នាំគ្រាប់ ។

## Isoniazid

ថ្នាំអ៊ីសូនីអាស៊ីត (isoniazid) អាចធ្វើអោយលោកអ្នកអស់កំលាំង ចង់ក្អក និងមិនឃ្នានអាហារ ហើយយូរៗម្តងវាធ្វើអោយមានការស្លឹក ឬឈឺឆ្បាញនៅត្រង់ដៃ ឬជើង ។

## Rifampicin

ថ្នាំរីហ្វាម៉ាស៊ីន (Rifampicin) អាចកាត់បន្ថយប្រសិទ្ធភាពនៃថ្នាំគ្រាប់ការពារមិនអោយ មានផ្ទៃពោះ និងថ្នាំមួយចំនួនទៀត ។ ដូច្នេះ វាជាការសំខាន់ ដែលលោកអ្នកត្រូវប្រាប់ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកដែលចេញវេជ្ជបញ្ជាអោយបានដឹងអំពីថ្នាំផ្សេងៗ ដែលលោកអ្នកកំពុង

You are about to start a course of treatment for tuberculosis (TB). TB treatment takes at least six months but it may be required for up to nine months and sometimes even longer. TB can be cured in almost all cases by taking the medications for the full course of treatment, as prescribed by your doctor.

## TB medications

Any medication can cause side effects. This includes TB medication, however most people do not experience any problems. Take all medications according to your doctor's instructions. Your doctor will monitor your progress during treatment to check the medication is working and to check for side effects. If side effects do occur, you should report them to your doctor immediately.

Some of the side effects to be aware of when taking a course of TB medication are:

- Persistent itchiness
- Upset stomach, nausea or loss of appetite
- Pins and needles, numbness or tingling in the hands or feet
- A rash, bruising or yellow skin
- Changes in your eyesight, particularly changes in red/green colour vision
- Dark coloured urine
- Yellow eyes.

The following medications are used in the treatment of TB and are all taken in tablet form.

## Isoniazid

Isoniazid may make you feel tired, may cause nausea and loss of appetite and, rarely, numbness or tingling in your hands and feet.

## Rifampicin

Rifampicin can reduce the effectiveness of the contraceptive pill and some other medications. So it is important to advise the doctor who prescribes your TB treatment about any other medicines you are taking.



ប្រើប្រាស់។ ស្ត្រីដែលប្រើថ្នាំគ្រាប់ការពារមិនអោយមានផ្ទៃពោះ ប្រហែលជាចាំបាច់ត្រូវ  
ពិភាក្សាជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬទីប្រឹក្សានៅគ្លីនិកពន្យារកំណើត (family planning clinic)  
អំពីការប្រើថ្នាំការពារមិនអោយមានផ្ទៃពោះ តាមរបៀបផ្សេងទៀត។

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានកែវភ្នែកដាក់ ឬពាក់កែវ សូមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអោយ  
បានដឹង ព្រោះ rifampicin អាចធ្វើអោយវាប្រណក។

Rifampicin នឹងធ្វើអោយទឹកនោម ទឹកមាត់ និងញើសរបស់លោកអ្នកទៅជាពណ៌ផ្កាឈូក/  
ទឹកក្រូច។ លោកអ្នកមិនគួរព្រួយបារម្ភទេ ព្រោះវាមិនបង្កអោយមានគ្រោះថ្នាក់ឡើយ។

### Ethambutol or Myambutol

ការមើលឃើញរបស់លោកអ្នក នឹងត្រូវបានគេមិនិត្យមើលជាប្រចាំនៅគ្លីនិកដែល  
លោកអ្នកទៅ។ ក៏ប៉ុន្តែ លោកអ្នកត្រូវប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក  
ឬគិលានុបដ្ឋាយិកាសុខាភិបាល (public health nurse) ជាបន្ទាន់ ប្រសិនបើលោកអ្នក  
មានបញ្ហាមើលមិនច្បាស់។ លោកអ្នកក៏គួរតែបញ្ឈប់ការប្រើថ្នាំ ethambutol ដែរ  
ប្រសិនបើលោកអ្នកមានបញ្ហាមើលមិនច្បាស់ លុះត្រាតែអ្នកឯកទេសផ្នែកជំងឺ TB  
ប្រាប់លោកអ្នកអោយបន្តប្រើវា។

### Pyrazinamide

ថ្នាំពីរស្ថានណាមីដ (pyrazinamide) អាចធ្វើអោយលោកអ្នកមានអារម្មណ៍ចង់ក្អក  
ឬធ្វើអោយលោកអ្នកមិនឃ្លានអាហារ។ ជាធម្មតា ថ្នាំនេះត្រូវបានគេប្រើសំរាប់រយៈពេល  
ពីរឬបីខែដំបូងនៃការព្យាបាលបណ្តោះ។ លោកអ្នកត្រូវប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកជាបន្ទាន់  
ប្រសិនបើលោកអ្នកចេញកន្ទួលដោយមិនដឹងហេតុផល ក្តៅខ្លួន ឈឺចុកចាប់ ឬឈឺសន្ទាក់។

### សូមប្រើថ្នាំព្យាបាលជំងឺ TB អោយបានទៀងទាត់

វាជាការសំខាន់ដែលលោកអ្នកត្រូវចងចាំដូចតទៅ:

- សូមប្រើថ្នាំព្យាបាលជំងឺ TB ដូចដែលវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកបានណែនាំ។ សូមកុំយប់ប្រើវាអោយសោះ ទោះបីជាលោកអ្នកមានអារម្មណ៍ឆ្ងល់ស្បើយក៏ដោយ។ ការមិន  
ប្រើថ្នាំដូចដែលវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកបានណែនាំ អាចបណ្តាលអោយបាក់តេរីស៊ីនីសថ្នាំ។
- ត្រូវប្រើថ្នាំអោយបានយូរគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីសំលាប់បាក់តេរីជំងឺ TB អោយអស់ -  
រយៈពេល ៦ខែ ឬយូរជាងនេះ។
- ប្រាប់អ្នកឯកទេសជំងឺ TB របស់លោកអ្នកជាបន្ទាន់ពីប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុកដែលកើត  
មានឡើង។
- ប្រាប់អ្នកឯកទេសជំងឺ TB របស់លោកអ្នកពីថ្នាំផ្សេងៗដែលលោកអ្នកកំពុងប្រើ។
- ជៀសវាងការពិសជាតិស្រវឹងក្នុងកម្រិតខ្ពស់ពេលព្យាបាល ព្រោះជាតិស្រវឹងអាចបង្កើន  
ប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុកអោយកាន់តែមានច្រើន និងបង្កើនធាតុពុលរបស់ថ្នាំ។

### ការធ្វើតេស្តក្នុងអំឡុងពេលព្យាបាល

នៅពេលខ្លះ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចប្រាប់លោកអ្នកអោយធ្វើតេស្តពិនិត្យឈាមដើម្បីពិនិត្យ  
មើលថា តើថ្នាំដែលលោកអ្នក ប្រើមានប្រតិកម្ម ឬការធ្វើទុកឬទេ។

ការធ្វើតេស្តផ្សេងៗទៀត ដូចជា តេស្តពិនិត្យកំហក់ និងទឹកនោម  
ក៏អាចត្រូវបានគេធ្វើដែរ ដើម្បីពិនិត្យមើលថា តើថ្នាំដែល លោកអ្នកប្រើមានប្រសិទ្ធភាពឬទេ។

### ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង TB Control Program

Communicable Disease Control Unit  
Department of Human Services  
GPO Box 4057  
Melbourne 3001  
ទូរស័ព្ទ: 1300 651 160

ព័ត៌មាននេះមានផ្តល់ជូននៅគេហទំព័រ  
<http://www.health.vic.gov.au/ideas>

Women taking the contraceptive pill may need to discuss other forms of contraception with their general practitioner or an advisor at a family planning clinic.

If you have lens implants or wear soft contact lenses, inform your doctor, as rifampicin can stain them.

Rifampicin will cause a pinkish/orange discolouration of your urine, saliva and sweat. This is harmless so you should not be concerned.

### Ethambutol or Myambutol

Your eyesight will be checked regularly at the clinic you attend, however, you must tell your doctor or public health nurse immediately if you have any visual problems. You should also stop taking your ethambutol if you experience any visual problems, until your TB specialist advises you otherwise.

### Pyrazinamide

Pyrazinamide can make you feel nauseated or cause you to lose your appetite. This medication is usually only used in the first two or three months of treatment. You must report any unexplained rashes, fever, aches or joint pains to your doctor immediately.

### Take your TB medications regularly

It is important to remember:

- Take your TB medications as directed. Do not stop taking them, even when you feel better. Not taking your medicine exactly as prescribed by your doctor can lead to the bacteria becoming resistant to the medications.
- Medication must be taken for long enough to kill all of the TB bacteria - 6 months or longer.
- Report any side effects to your TB specialist immediately.
- Tell your TB specialist about any other medications you are taking.
- Avoid drinking alcohol during treatment as alcohol can increase side effects and drug toxicity.

### Testing during treatment

Your doctor may order blood tests from time to time to check for any side effects from the medication.

Other tests, such as those on your sputum and urine, may also be ordered to check that your medications are working effectively.

### For further information contact TB Control Program

Communicable Disease Control Unit  
Department of Human Services  
GPO Box 4057  
Melbourne 3001  
Phone: 1300 651 160

Available on the Internet at  
<http://www.health.vic.gov.au/ideas>